

## Obsah

### I

(Přeložil Jaroslav Kabiček)

<i>Slyšel jsem, jak lípa plavá...</i>	
Matce — — — — —	9
Převozník — — — — —	10
Uklízečka — — — — —	11
Vzdálené vzpomínky — — — — —	12
Zavařenina — — — — —	13
Pohostinnost — — — — —	15
Soud — — — — —	17
Vyjíždí traktor — — — — —	19
Jak moře setbou ozimou... — — — — —	20
Bratři — — — — —	21
Jdu, raduji se, čerstvým vzduchem provát... — — — — —	23
Znepokojivě teskné zářetání koně ... — — — — —	24
Jen se svou krásou přišlas do mužova statku... — — — — —	25
Rozmíška — — — — —	27
Píseň — — — — —	29
Minulo pět let. Po všem harcování... — — — — —	31
V okně do tmy otevřeném... — — — — —	32
Sloupy a vsi a rozcestí... — — — — —	33
Děšť rozšumí se v chvilku krátkou... — — — — —	34
Tvá krása, drahá, neodkvétá... — — — — —	35
Silnice — — — — —	37
Matce — — — — —	39
Vesnické ráno — — — — —	40
Na starém dvoře — — — — —	41
Na samotě Zagorje — — — — —	43
LENIN A KAMNÁŘ — — — — —	47

*A. Tvardovskij v zrcadle dopisů a vzpomínek*

## II

(Přeložil Luděk Kubišta)

<i>Moje paměť je neúprosná...</i>	
Hříbě	63
Ne modravý kouř nad střechami...	64
Ať se dne velkého účtování...	64
Tankistovo vyprávění	65
Frontový švec	67
Když projdeš s plukem...	70
Ve Smolensku	72
Co vyprávěla stařenka	74
Otec a syn	75
Pár veršů	77
Válka — hroznější slovo není...	78
Na litevském statku	79
Před válkou, jako předzvěst ještě horších časů...	80
Poválečná zima	81
Ve volných chvílích psát jsem chtěl...	82
V lesní boudě...	83
Když duben vodou provrtává...	84
Jejich památce	85
Synovi padlého vojáka	87
Panenská země	88
Neúprosná paměť	89
Ledový povlak předjarně tenký...	91
O přihlášce	93
Před cestou	95
Nevím, co noc je, co je den...	96
Jsi hloupá, smrti, hrozíš nám...	98
PADL JSEM U RŽEVA	99

*A. Tvardovskij v zrcadle dopisů a vzpomínek*

### III

(Přeložil Jaroslav Kabíček)

#### *Mým kritikům*

Podstata je v jedné jediné věci ...	— — — — —	119
Únava	— — — — —	120
Neschůdná cesta ...	— — — — —	121
Jak slavík samotář moct nekonečné roky ...	— — — — —	122
Cesta cest	— — — — —	124
Nemám kdy být sám sobě pro legraci ...	— — — — —	126
Horské pěšiny	— — — — —	127
Slovo o slovech	— — — — —	129
Dožít se. Penzi brát! — poslední sny ...	— — — — —	131
Jsou knihy, které doba zlatí ...	— — — — —	132
Drolí se šedé kvádry památníku	— — — — —	134
Jak miloval jsem sladký, stálý ...	— — — — —	135
Stromky, jež vysazoval děd ...	— — — — —	136
Svět má tak málo času, v letu ...	— — — — —	137
Na novostavbách po tři směny ...	— — — — —	138
Poslouchej, mluví staří vesničané ...	— — — — —	139
Matčině památce 1—4	— — — — —	141
Jak bezprizorně je těm sosnám v parku ...	— — — — —	146
Ať beton sebehloub se vrývá ...	— — — — —	147
V horečných chvílích pilné práce ...	— — — — —	148
Vybledl inkoust, ale hled' ...	— — — — —	149
V noci jizvy a rány bolí silněji ...	— — — — —	150
Nečekej, až věci skryté ...	— — — — —	151
Den skončil, ale plni nepokoje ...	— — — — —	152
Jak po březnových metelicích ...	— — — — —	152
A skřivan provrtává báni ...	— — — — —	153
Z bříz zmařených list padá pichlavý ...	— — — — —	154
Poránu výfukové plyny ...	— — — — —	155
Červenec — čepec léta ...	— — — — —	156
Vzbouzím se letně, přěji ...	— — — — —	157
Existují jména, existují data ...	— — — — —	158

